

## Polskie zwroty przetłumaczone na angielski (humor)

---

Przy tłumaczeniu na angielski czasem nie można być zbyt dosłownym...

Never Ending Story = Bardzo Długie Zaslony  
To fuck oneself off like a janitor on Corpus Christi Day = odpieprzyć się jak stróż w Boże Ciało  
Don't make a village = nie rob wiochy  
Shit is going around me = gówno mnie to obchodzi  
He was in Warsaw = był, wojnę widział  
I tower you = wierze Ci  
Don't tear yourself = nie drzyj się  
Glasgow = Szkło poszło  
I'll animal it to you = zwierze Ci się  
I thank you from the mountain = dziękuję z góry  
I feel a train to you = czuje do Ciebie pociąg  
Penis is walking around me = ch... mnie to obchodzi  
Go out on people = wyjsc na ludzi  
It's after birds = już po ptokach  
Without small garden = bez ogródek  
I'm from Beeftown = Jestem z Wolomina  
Village killed by desks = wioska zabita dechami  
Universal Pregnancy Law = Prawo Powszechnego Ciążenia  
I see in boat = Widzew Łódź  
Brain tire fire = zapalenie opon mózgowych  
To go to the second page of the street = przejść na drugą stronę ulicy  
Do you divide my sentence? = czy dzielisz moje zdanie?  
Heritage of prices = spadek cen  
To make the profit on time = zyskać na czasie  
Railway on you! = kolej na Ciebie!  
To divorce the facts = rozwodzić się nad faktami  
Can you throw me up? = możesz mnie podrzucić?  
My girlfriend is very expensive to me = moja dziewczyna jest mi bardzo droga  
Day, memory is flying... = Dzień, wspomnienie lata...  
Post him shopping = wysłać go na zakupy  
Garden School Band = Zespół Szkół Ogrodniczych  
Little business of movement = kiosk ruchu  
Fugitive of circumstances = zbieg okoliczności  
Heritage of prices = spadek cen  
Tom divided their lottery coupon = Tom podzielił ich los  
Coffee on the table = kawa na ławie  
First from the shore = pierwszy z brzegu  
Coin paintings = obrazy Moneta  
Serious music concert = koncert muzyki poważnej  
don't boat yourself - nie łódź się  
cut off myself a nap - uciąć sobie drzemkę  
behind-eyes student - student zaoczny  
to cut percentage feet - obniżyć stopy procentowe  
give me the second time - daj mi sekundę czasu  
he killed her nail - zabił jej cwieka  
the profits are flying into the hole - zyski leca w dół  
he was her right hand in driving the left businesses - Był jej prawą ręką w prowadzeniu lewych interesów  
time swimming allowed - czas płynie wolno  
a lot of faith - pełno wiary  
slowness of word - wolność słowa  
blind lottery-ticket - ślepy los

outpepper yourself! odpieprz sie!  
Pisses Man - Szczepan  
afterbills - porachunki  
feet of metals - stopy metali  
old good tenses - stare dobre czasy  
don't make stages! nie rób scen!  
to break down the first ice-creams - przelamywac pierwsze lody  
volleyball of the eye - siatkówka oka  
half of a "K" - półka

## **Miasta**

The Dug-Up - Zakopane  
Oh-Field - Opole  
Think-It-Over - Przemysl

## **Tytuły**

Grandfathers - Dziady  
Crossmen - Krzyzacy  
Baldie from Ida deck - Lysek z pokladu ldy  
On blueberries - Na jagody  
Citizen Chirper - Obywatel Piszczyk

Przepraszam za brak polskich liter: tekst dostałem mailem w biurze.

---

Autor: Z internetu  
Artykuł pobrano ze strony [eioba.pl](http://eioba.pl)